

# Sie haben die gleichen arbeitsrechtlichen Ansprüche wie Vollzeit-Beschäftigte!

## Sie haben Anspruch auf

- Mindestlohn
- Feiertagsvergütung
- bezahlten Erholungsurlaub
- Lohnfortzahlung im Krankheitsfall
- Einhaltung der Kündigungsfrist und ggf. Kündigungsschutz
- Versicherungsschutz bei einem Arbeitsunfall
- Rentenversicherung
- Mutterschaftsgeld
- Riester-Förderung
- Insolvenzgeld
- ggf. „Urlaubs-/Weihnachtsgeld“
- tarifliche Bezahlung, wenn im Betrieb ein Tarifvertrag gilt

## Nähere Informationen in der Minijob-Broschüre, erhältlich bei:

Gleichstellungsstelle der Stadt Regensburg  
Tel.: 0941 507-1142 | [www.regensburg.de](http://www.regensburg.de)

Gleichstellungsstelle Landkreis Regensburg  
Tel.: 0941 4009-358 | [www.landratsamt-regensburg.de](http://www.landratsamt-regensburg.de)

## ... oder telefonisch bzw. persönlich

- beim Service-Center der Minijobzentrale  
45115 Essen | Tel.: 0355 2902-70799 | [www.minijob-zentrale.de](http://www.minijob-zentrale.de)
- bei der Rechtsantragsstelle des Arbeitsgerichts Regensburg  
Bertoldstraße 2 | 93047 Regensburg | Tel.: 0941 5025-323 | [www.arbg.bayern.de](http://www.arbg.bayern.de)

V. i. S.P.: Gleichstellungsstelle der Stadt Regensburg | 0941 507-1142

# Minijobs



## Diese Informationskarte gibt es auch in folgenden Sprachen:

■ deutsch – Leichte Sprache

---

■ arabisch

■ englisch

■ französisch

■ polnisch

■ rumänisch

■ russisch

■ spanisch

■ türkisch

**Mini-Job**

---

العمل الصغير "ميني جوب"

**Mini-job**

**Minijob**

Praca w systemie „mini job”

**Mini job**

**Мини-работа**

**Minijob**



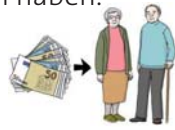

**Küçük İş**

## Was ist ein Mini-Job?

Bei einem Mini-Job darf man höchstens 450 Euro im Monat verdienen. Das gilt für ganz Deutschland.



## Machen Sie einen Mini-Job? Dann haben Sie diese Rechte:

- Mindest-Lohn. Das heißt: Sie bekommen mindestens 8 Euro 84 in der Stunde.  (Stand Januar 2017 / alle 2 Jahre neu)
- Feiertage müssen bezahlt werden.
- Wenn Sie Urlaub haben, müssen Sie trotzdem Geld bekommen.
- Sie müssen Geld bekommen. Auch wenn Sie krank sind.
- Kündigung. Wenn die Firma Ihnen kündigen will, dann muss sie eine Kündigungs-Frist einhalten. 
- Sie sind versichert, wenn Sie beim Arbeiten einen Unfall haben.
- Sie sind rentenversichert.  
Das heißt: Ihre Firma zahlt Geld in eine Kasse. Das Geld bekommen Sie, wenn Sie im Renten-Alter sind. 
- Sie bekommen auch ihren Lohn, wenn Sie ein Kind bekommen. Auch wenn Sie in dieser Zeit nicht arbeiten können. Das heißt in schwerer Sprache Mutterschafts-Geld. Das Mutterschafts-Geld gibt es nur sechs Wochen vor der Geburt. Und das Mutterschaft-Geld gibt es nur acht Wochen nach der Geburt.
- Riester-Förderung. Das ist eine besondere Zusatz-Rente.
- Insolvenz-Geld. Das heißt: Hat die Firma kein Geld mehr? Dann müssen Sie weiterhin Geld bekommen. Dieses Geld bekommen Sie nur für eine kurze Zeit.
- Ihre Firma zahlt Urlaubs-Geld oder Weihnachts-Geld. Dann müssen Sie es auch bekommen. Das ist ein zusätzliches Geld zum normalen Lohn. 
- Sie müssen den gleichen Stunden-Lohn bekommen wie die anderen Mitarbeiter in Ihrem Arbeits-Bereich.

# Mini-Job

LEICHTE  
SPRACHE

## Mehr Informationen

Mehr Informationen zum Mini-Job bekommen Sie im Heft „Wissenswertes über Minijobs“.



An diesen Orten gibt es das Heft:

- Gleichstellungs-Stelle von der Stadt Regensburg

Telefon: ☎ 0 941 – 50 71 14 2

Internet: 💻 [www.regensburg.de](http://www.regensburg.de)

- Gleichstellungs-Stelle vom Land-Kreis Regensburg

Telefon: ☎ 0 941 – 40 09 35 8

Internet: 💻 [www.landratsamt-regensburg.de](http://www.landratsamt-regensburg.de)

## Haben Sie Fragen? Dann rufen Sie uns bitte einfach an:

- Service-Center von der Mini-Job-Zentrale

45115 Essen

Telefon: ☎ 0 355 – 29 02 70 79 9

Internet: 💻 [www.minijob-zentrale.de](http://www.minijob-zentrale.de)

- Rechtsantrags-Stelle des Arbeits-Gerichts Regensburg

Bertoldstraße 2

93047 Regensburg

Telefon: ☎ 0 941 – 50 25 32 3

Internet: 💻 [www.arbg.bayern.de](http://www.arbg.bayern.de)

Hinweis: Dieser Text ist im Dezember 2015 geschrieben worden.

Übersetzt von sag's einfach – Büro für Leichte Sprache der Katholischen Jugendfürsorge Regensburg. Geprüft von der Prüfgruppe der Straubinger Werkstätten Sankt Josef der Katholischen Jugendfürsorge Regensburg. Bilder © Lebenshilfe für Menschen mit geistiger Behinderung Bremen e.V., Illustrator Stefan Albers, Atelier Fleetinsel, 2013.

V. i. S.P.: Gleichstellungsstelle der Stadt Regensburg | 0941 507-1142

لك نفس الحقوق في قانون العمل مثل العاملين بدوام كامل!

## لك الحق في الحصول على

- الحد الأدنى من الأجر
- بَدَل مالي في أيام العطل
- عطلة راحة مدفوعة الأجر
- الإستمرار في دفع أجرك المالي في حالة المرض
- إعتبار فترة الإنذار للإقالة وكذلك الحصانة ضد الإقالة
- التأمين في حالة الإصابة أثناء العمل
- تأمين المعاش (التقاعد)
- بَدَل مالي في فترة الأمومة
- راتب معاش
- بَدَل مالي في حالة الإفلاس
- وأيضاً "بَدَل مالي لأيام العطل وعطلة رأس السنة"
- الدفع حسب التعرفة القانونية إذا كانت الشركة عندها عقد تعرفة في رابطة العمال.

المزيد من المعلومات تجددها في كتيبات العمل الصغير "ميني جوب"

تحصلون عليها في مكاتب "المساواة":

مكتب "المساواة" في مدينة ريجينسبورج، هاتف: 0941 507-1142 | [www.regensburg.de](http://www.regensburg.de)

مكتب "المساواة" في دائرة منطقة ريجينسبورج، هاتف: 0941 4009-358

[www.landratsamt-regensburg.de](http://www.landratsamt-regensburg.de)

... أو بالاتصال الهاتفي أو المقابلة الشخصية

في مركز الخدمة للأعمال الصغيرة في مدينة إيسين هاتف

45115 Essen | هاتف: 0355 2902-70799 | [www.minijob-zentrale.de](http://www.minijob-zentrale.de)

في المكتب القانوني لتقديم الطلبات التابع لمحكمة العمل في ريجينسبورج، على عنوان

www.arbg.bayern.de | هاتف: 0941 5025-323 | Bertoldstraße 2 | 93047 Regensburg

# You have the same employment rights as full-time employees!

## You are entitled to:

- Minimum wage
- Public holiday allowance
- Paid leave
- Payment during sick leave
- Compliance with notice period or notice protection
- Insurance cover in the event of an accident at work
- Pension scheme
- Maternity pay
- Riester subsidy
- Insolvency payment
- Possibly „Holiday/Christmas money“
- Payment in line with wage agreements, if the wage agreement applies in the company

## Further information in the mini-job brochure, available from :

City of Regensburg Equal Opportunities Office  
Tel.: 0941 507-1142 | [www.regensburg.de](http://www.regensburg.de)

District of Regensburg Equal Opportunities Office  
Tel.: 0941 4009-358 | [www.landratsamt-regensburg.de](http://www.landratsamt-regensburg.de)

## ... or by phone/in person

- at the Service-Centre at the Mini-job Centre  
45115 Essen | Tel.: 0355 2902-70799 | [www.minijob-zentrale.de](http://www.minijob-zentrale.de)
- at the Legal Application Office of the Regensburg Labour Court  
Bertoldstraße 2 | 93047 Regensburg | Tel.: 0941 5025-323 | [www.arbg.bayern.de](http://www.arbg.bayern.de)

Responsible for content: City of Regensburg Equal Opportunities Office | 0941 507-1142

# Mini-job



# Vous bénéficiez des mêmes protections offertes par le droit du travail que les employés à temps plein!

## Vous avez droit aux prestations suivantes

- Salaire minimum
- Rémunération des jours fériés travaillés
- Congés payés
- Maintien du paiement du salaire en cas de maladie
- Respect du délai de licenciement et protection éventuelle contre les licenciements
- Couverture d'assurance en cas d'accident du travail
- Assurance retraite
- Allocation de maternité
- Aides Riester
- Indemnités d'insolvabilité
- Éventuellement une «prime de vacances/Noël»
- Rémunération conforme à la convention collective si une telle convention s'applique à l'entreprise

## Plus d'informations dans la brochure **Minijob**, disponible dans:

Bureau de l'égalité de la ville de Ratisbonne  
tél. : 0941 507-1142 | [www.regensburg.de](http://www.regensburg.de)

Bureau de l'égalité de l'arrondissement de Ratisbonne  
tél. : 0941 4009-358 | [www.landratsamt-regensburg.de](http://www.landratsamt-regensburg.de)

## ...ou bien par téléphone ou en personne

- en el Service-Center de la Minijobzentrale  
45115 Essen | tél. : 0355 2902-70799 | [www.minijob-zentrale.de](http://www.minijob-zentrale.de)
- en el punto de asesoramiento legal del Tribunal laboral de Ratisbona  
Bertoldstraße 2 | 93047 Regensburg | tél. : 0941 5025-323 | [www.arbg.bayern.de](http://www.arbg.bayern.de)

V. i. S. P.: Bureau de l'égalité de la ville de Ratisbonne +49(0)941/ 507-1142

# Minijob



# Kodeks pracy gwarantuje Państwu takie same prawa, jakie przysługują pracownikom pełnoetatowym!

## Mają Państwo prawo do

- wynagrodzenia minimalnego
- wynagrodzenia za pracę w dni świąteczne
- płatnego urlopu wypoczynkowego
- kontynuowania wypłaty wynagrodzenia w przypadku choroby
- zachowania terminu wypowiedzenia oraz ew. ochrony przed wypowiedzeniem
- ochrony ubezpieczeniowej w razie wypadku przy pracy
- ubezpieczenia emerytalnego/rentowego
- zasiłku macierzyńskiego
- dofinansowania do emerytury (tzw. Riester-Förderung)
- świadczeń pieniężnych ze strony Urzędu Pracy na wypadek upadłości pracodawcy
- ew. dodatku urlopowego/bożonarodzeniowego
- wypłat zgodnie ze zbiorowym układem pracy, jeżeli w miejscu pracy obowiązuje taki układ

**Dalsze informacje znajdują Państwo w broszurze „Praca w systemie mini job”** dostępnej w Urzędach ds. Równego Traktowania:

Gleichstellungsstelle der Stadt Regensburg (Urząd ds. Równego Traktowania – Miasto Regensburg) | tel.: 0941 507-1142 | [www.regensburg.de](http://www.regensburg.de)

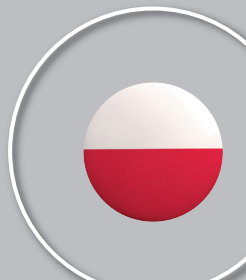
Gleichstellungsstelle des Landkreises Regensburg (Urząd ds. Równego Traktowania – Powiat Regensburg) | tel.: 0941 4009-358 | [www.landratsamt-regensburg.de](http://www.landratsamt-regensburg.de)

**... bądź uzyskają je telefonicznie lub osobiście**

- Service-Center der Minijobzentrale (Centrum Obsługi Interesantów Centrali „Mini Job”) | 45115 Essen | tel.: 0355 2902-70799 | [www.minijob-zentrale.de](http://www.minijob-zentrale.de)
- w Rechtsantragsstelle des Arbeitsgerichts Regensburg (Biuro Podawczo-Doradcze przy Sądzie Pracy w Regensburgu), adres: Bertoldstraße 2 | 93047 Regensburg | tel.: 0941 5025-323 | [www.arbg.bayern.de](http://www.arbg.bayern.de)

Podmiot odpowiedzialny w świetle niemieckiego prawa prasowego: Gleichstellungsstelle der Stadt Regensburg (Urząd ds. Równego Traktowania – Miasto Regensburg) | 0941 507-1142

# Praca w systemie „mini job”





# Aveți aceleași drepturi de muncă legale ca angajații permanenți!

## Aveți dreptul la

- remunerația minimă
- remunerație pentru munca prestată în timpul zilelor oficiale libere
- concediu de odihnă plătit
- continuarea remunerației în timpul concediilor de boală
- respectarea perioadei de preaviz și după caz, protecție împotriva concedierii
- asigurare în cazul unui accident de muncă
- asigurare de pensie
- remunerație pentru concediul de maternitate
- stimulente Riester
- plată în caz de insolvență
- după caz, "bani de concediu/de crăciun"
- remunerație tarifară dacă, în cadrul întreprinderii există un contract colectiv

## Mai multe informații găsiți în broșura cu mini joburi, disponibilă:

Autoritate de egalitate a orașului Regensburg  
tel.: 0941 507-1142 | [www.regensburg.de](http://www.regensburg.de)

Autoritate de egalitate a landului Regensburg  
tel.: 0941 4009-358 | [www.landratsamt-regensburg.de](http://www.landratsamt-regensburg.de)

## ... sau telefonic respectiv personal

- la Service-Center al centralei de mini joburi  
45115 Essen | tel.: 0355 2902-70799 | [www.minijob-zentrale.de](http://www.minijob-zentrale.de)
- la Departamentul juridic al Tribunalului muncii Regensburg  
Bertoldstraße 2 | 93047 Regensburg | tel.: 0941 5025-323 | [www.arbg.bayern.de](http://www.arbg.bayern.de)

V. i. S.P.: Autoritate de egalitate a orașului Regensburg | 0941 507-1142

# Mini job



# Вы обладаете такими же трудовыми правами, как и работающие полный рабочий день!

## У вас есть право на

- минимальную заработную плату
- возмещение за праздничные дни
- оплачиваемый отпуск
- сохранение заработной платы в случае болезни
- соблюдение срока предварительного уведомления об увольнении с работы и, при необходимости, защите от необоснованного увольнения
- страхование от несчастного случая на производстве
- пенсионное страхование
- пособие по материнству
- «Ристер»
- пособие при неплатежеспособности работодателя
- возможно «отпускную / рождественскую премию»
- тарифную оплату, если на предприятии действует коллективный трудовой договор о тарифных ставках

**Подробная информация в брошюре по мини-работе** Ее можно получить в:

Учреждение по вопросам гендерного равенства города Регенсбурга  
тел.: 0941 507-1142 | [www.regensburg.de](http://www.regensburg.de)

Учреждение по вопросам гендерного равенства округа Регенсбурга  
тел.: 0941 4009-358 | [www.landratsamt-regensburg.de](http://www.landratsamt-regensburg.de)

## ... по телефону или лично

- в сервисном центре мини-работы  
45115 Essen | Тел.: 0355 2902-70799 | [www.minijob-zentrale.de](http://www.minijob-zentrale.de)
- в юридическом отделе трудового суда Регенсбурга  
Bertoldstraße 2 | 93047 Regensburg | Тел.: 0941 5025-323 | [www.arbg.bayern.de](http://www.arbg.bayern.de)

Согласно закону о печати ответственное учреждение по вопросам гендерного равенства города Регенсбурга | 0941 507-1142

# Мини-работа



# ¡Tiene los mismos derechos que las personas con contrato a tiempo total!

## Tiene derecho a

- tarifa mínima
- bonificación por días festivos
- vacaciones pagadas
- abono del salario en caso de enfermedad
- cumplimiento de los plazos de rescisión o de la protección contra despido
- seguro de enfermedad en caso de accidente laboral
- pensión
- paga por maternidad
- bonificación Riester
- indemnizaciones por insolvencia
- o si lo hay „aguinaldo y pagas extra por vacaciones“
- pago según tarifa, si hay un convenio en la empresa

## Información detallada en el prospecto de Minijob, disponible:

Punto de información sobre igualdad de la ciudad de Ratisbona  
Tel.: 0941 507-1142 | [www.regensburg.de](http://www.regensburg.de)

Punto de información sobre igualdad de la región de Ratisbona  
Tel.: 0941 4009-358 | [www.landratsamt-regensburg.de](http://www.landratsamt-regensburg.de)

## ... o por teléfono o una charla personal en

- en el Service-Center de la Minijobzentrale  
45115 Essen | Tel.: 0355 2902-70799 | [www.minijob-zentrale.de](http://www.minijob-zentrale.de)
- en el punto de asesoramiento legal del Tribunal laboral de Ratisbona  
Bertoldstraße 2 | 93047 Regensburg | Tel.: 0941 5025-323 | [www.arbg.bayern.de](http://www.arbg.bayern.de)

V. i. S.P.: Gleichstellungsstelle der Stadt Regensburg | 0941 507-1142

# Minijob



# Tam zamanlı çalışanlar ile aynı çalışma kanunu haklarına sahipsiniz!

## Haklarınız:

- Asgari ücret
- Resmi tatil günü yerine ücret ödemesi
- Ödenen istirahat izni
- Hastalık durumunda ücret ödemesinin devam etmesi
- İşten çıkarma süresine uyma ve icabında işten çıkarmaya karşı koruma
- İş kazasında sigorta güvencesi
- Emeklilik sigortası
- Annelik parası
- Riester desteği
- İşverenin iflasında iş ajansı tarafından ücret ödemesi
- İcabında "izin ücreti / Noel primi"
- İşletmede toplu sözleşme geçerliyse tarifeye göre ücret ödemesi

## Ayrıntılı bilgiler Küçük İşler Broşüründe, Bulabileceğiniz:

Regensburg Şehri Eşitlik Merkezi | Tel.: 0941 507-1142 | [www.regensburg.de](http://www.regensburg.de)

Regensburg İlçesi Eşitlik Merkezi

Tel.: 0941 4009-358 | [www.landratsamt-regensburg.de](http://www.landratsamt-regensburg.de)

## ... veya telefon ile ya da şahsen

- Küçük İşler Merkezi Servis Merkezinde  
45115 Essen | Tel.: 0355 2902-70799 | [www.minijob-zentrale.de](http://www.minijob-zentrale.de)
- Regensburg İş Mahkemesi Dilekçe Verme Bölümünde  
Bertoldstraße 2 | 93047 Regensburg | Tel.: 0941 5025-323 | [www.arbg.bayern.de](http://www.arbg.bayern.de)



# Küçük İş

